

Pioneering for You

wilo

Wilo-Yonos PICO



ErP
READY

APPLIES TO
THE DIRECTIVE
FOR ENERGY
RELATED
PRODUCTS

sk Návod na montáž a obsluhu

Fig. 1:

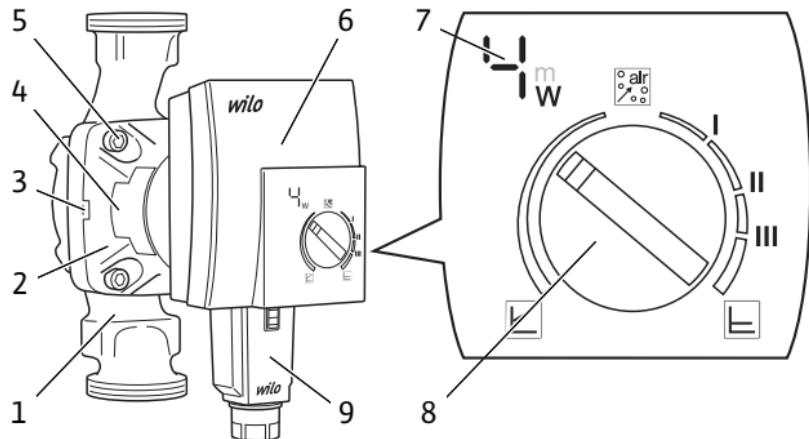


Fig. 2:

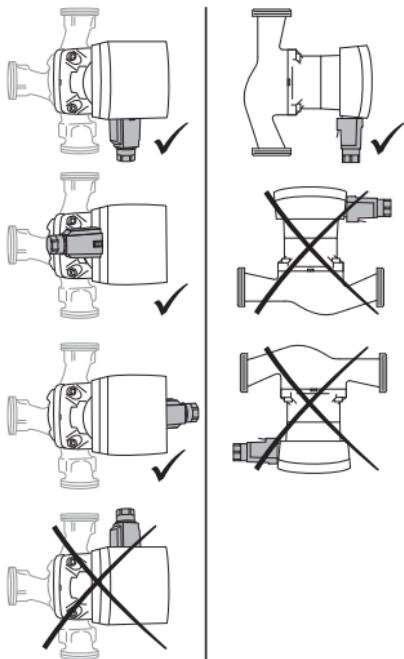


Fig. 3a:

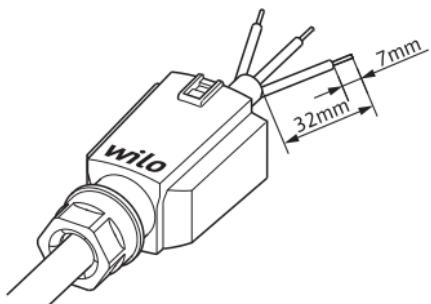


Fig. 3b:

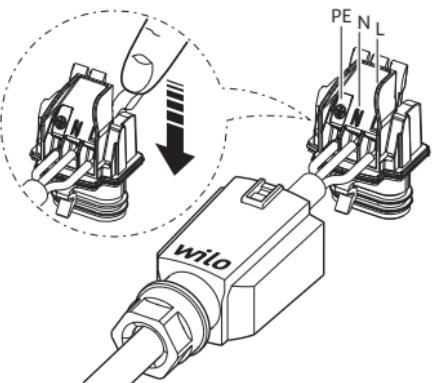


Fig. 3c:

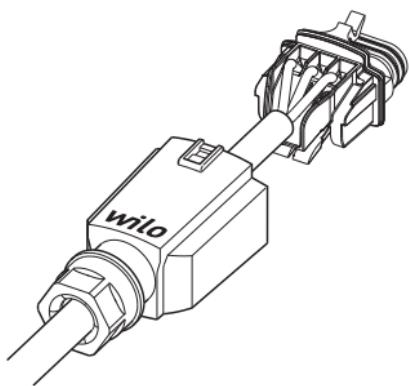


Fig. 4:

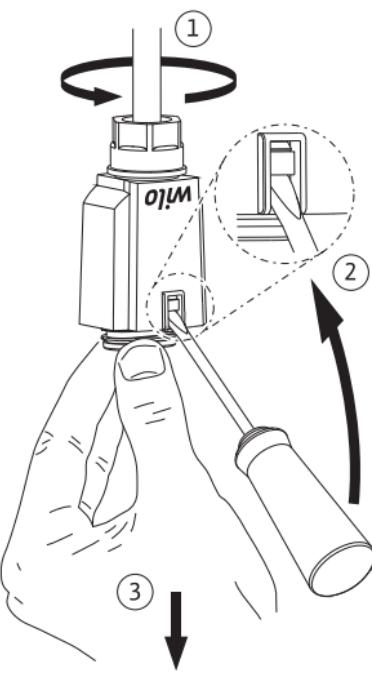


Fig. 3d:

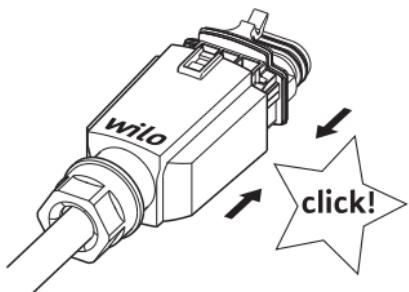
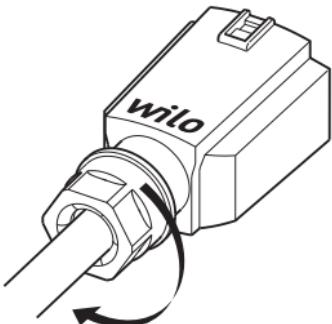


Fig. 3e:



Informácie o tomto návode Tento návod obsahuje informácie potrebné pre bezpečné a efektívne používanie čerpadla. Pred akýmkoľvek činnosťami si prečítajte tento návod a uschovajte ho tak, aby bol kedykoľvek dostupný.

Pre zaručenie bezpečného používania čerpadla dbajte na pokyny uvedené v tomto návode, ako aj na informácie a označenia nachádzajúce sa na čerpadle.

Dodržiavajte predpisy platné v mieste inštalácie čerpadla.

Označovanie upozornení

Bezpečnostné pokyny v tomto návode:



Nebezpečenstvo:



Varovanie: Upozorňuje na možné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo nebezpečenstvo poranenia.



Opatrne: Upozorňuje na možné vecné škody.

Tipy a informácie:



Informácia: Označuje miesta s tipmi a informáciami.

1 Prehľad

- Výrobok** Wilo-Yonos PICO (obr. 1)
- 1 Teleso čerpadla so skrutkovými spojmi
 - 2 Mokrobežný motor
 - 3 Otvory na odtok kondenzátu (4x po obvode)
 - 4 Typový štítok
 - 5 Skrutky telesa
 - 6 Regulačný modul
 - 7 LED indikátor
 - 8 Červené ovládacie tlačidlo
 - 9 Wilo-Connector, elektrické pripojenie na sieť

Funkcia Vysoko účinné obejové čerpadlo pre teplovodné vykurovacie systémy s integrovanou reguláciou tlakového rozdielu. Regulačný režim a tlakový rozdiel (dopravnú výšku) možno nastaviť. Tlakový rozdiel sa reguluje počtom otáčok čerpadla.

Typový klúč

Príklad: Wilo-Yonos PICO 25/1-6

Yonos PICO	Vysoko účinné obejové čerpadlo
25	Skrutkový spoj DN 25 (Rp 1)
1-6	1 = minimálna dopravná výška v m (nastaviteľná s presnosťou na 0,5 m) 6 = maximálna dopravná výška v m pri $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$

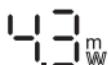
Technické údaje

Napájacie napätie	1 ~ 230 V ± 10 %, 50/60 Hz
Druh ochrany IP	pozri typový štítok (4)
Koeficient energetickej účinnosti EEI	pozri typový štítok (4)
Teploty média pri max. teplote okolia +40 °C	-10 °C až +95 °C
Teploty média pri max. teplote okolia +25 °C	-10 °C až +110 °C
Prípustná teplota okolia	-10 °C až +40 °C
Max. prevádzkový tlak	6 bar (600 kPa)
Minimálny prítokový tlak pri +95 °C / +110 °C	0,3 bar / 1,0 bar (30 kPa / 100 kPa)

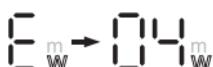
LED indikátor



- Zobrazenie aktuálneho príkonu vo W.

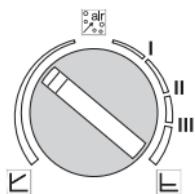


- Zobrazenie požadovanej hodnoty tlakového rozdielu H (dopravná výška) v m.



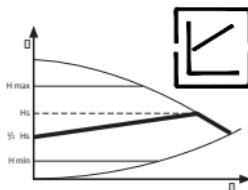
- Zobrazenie poruchových hlásení.

Červené ovládacie tlačidlo



- Výber regulačného režimu.
- Nastavenie požadovanej hodnoty tlakového rozdielu H.
- Aktivácia odvzdušňovacej funkcie.

Regulačné režimy



Variabilný tlakový rozdiel ($\Delta p-v$):

Požadovaná hodnota tlakového rozdielu H sa v rozsahu prietoku lineárne zvyšuje z $\frac{1}{2} H$ na H.

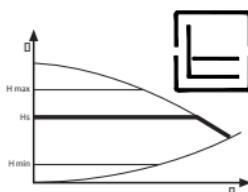


Informácia: Nastavenie z výroby: $\Delta p-v$, $\frac{1}{2} H_{\max}$

Tlakový rozdiel vytvorený čerpadlom sa reguluje na príslušnú požadovanú hodnotu tlakového rozdielu.



Informácia: Odporúča sa pri vykurovacích systémoch s vykurovacím telesom pre zníženie hluku prieťoku na termostatových ventiloch.



Konštantný tlakový rozdiel ($\Delta p-c$):

Tlakový rozdiel sa konštantne udržiava na nastavenej požadovanej hodnote tlakového rozdielu H.



Informácia:

Odvzdušnenie



Odvzdušňovacia funkcia automaticky odvzdušňuje čerpadlo. Vykurovací systém sa pritom neodvzdušňuje.

2 Bezpečnosť

2.1 Účel použitia

Vysoko účinné obehové čerpadlá konštrukčného radu Wilo-Yonos PICO slúžia výlučne na cirkuláciu médií v teplovodných vykurovacích zariadeniach a podobných systémoch s neustále sa meniacimi prietokmi.

Prípustné médiá:

- Vykurovacia voda podľa VDI 2035
- Zmesi vody a glykolu* s maximálne 50 %-ným podielom glykolu.

* Glykol má vyššiu viskozitu ako voda. Pri prímesiach glykolu je potrebné upraviť parametre čerpania čerpadla podľa zmiešavacieho pomeru.

K používaniu v súlade s účelom patrí aj dodržiavanie tohto návodu a údajov a označení na čerpadle.

Používanie v rozpore s určením

Každé používanie presahujúce rámec účelu použitia sa považuje sa používanie v rozpore s určením a vedie k strate akýchkoľvek nárokov vyplývajúcich zo záruky.



Varovanie: Používanie čerpadla v rozpore s jeho určením môže viesť k nebezpečným situáciám a spôsobiť vecné škody.

- Nikdy nepoužívajte iné než určené čerpané médiá.
- Nikdy nedovoľte, aby práce vykonávali neoprávnené osoby.
- Zariadenie nikdy neprevádzkujte mimo uvedených limitov používania.
- Na zariadení nikdy nevykonávajte svojvolné prestavby.
- Používajte výhradne autorizované príslušenstvo.
- Zariadenie nikdy neprevádzkujte s fázovou reguláciou.

2.2 Povinnosti prevádzkovateľa

- Čerpadlo uchovávajte mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami.
- Všetky práce smie vykonávať len kvalifikovaný personál.
- Na mieste inštalácie zabezpečte ochranu pred dotykom s horúcimi komponentmi a časťami vedúcimi elektrický prúd.
- Zabezpečte výmenu poškodených tesnení a pripájacích vedení.

2.3 Bezpečnostné pokyny

Elektrický prúd



Nebezpečenstvo: Nebezpečenstvo ohrozenia života spôsobené elektrickým prúdom!

Kontakt s časťami vedúcimi elektrický prúd spôsobuje bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života.

- Práce na elektrickom zariadení smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.
- Pred všetkými prácami odpojte zdroj napájacieho napäťa a zabezpečte ho proti opäťovnému zapnutiu.
- Nikdy neotvárajte regulačný modul (6) a nikdy neodstraňujte ovládacie prvky.
- Poškodené pripájacie vedenie nechajte bezodkladne vymeniť odborným elektrikárom.

Magnetické pole



Varovanie: Ohrozenie života v dôsledku magnetického pola!

Vo vnútri čerpadla sú zabudované silné magnetické komponenty, ktoré pri demontáži predstavujú pre osoby s medicínskymi implantátmi ohrozenie života.

- Nikdy nevyberajte rotor.

Horúce komponenty



Varovanie: Nebezpečenstvo popálenia!

Teleso čerpadla (1) a mokrobežný motor (2) sa môžu výrazne zahriať a kontakt s nimi môže spôsobiť popáleniny.

- Počas prevádzky sa dotýkajte len regulačného modulu (6).
- Pred vykonávaním prác nechajte čerpadlo vychladnúť.

Horúce médiá



Varovanie: Nebezpečenstvo obarenia!

Horúce čerpané médiá môžu spôsobiť obareniny. Pred montážou alebo demontážou čerpadla alebo pred uvoľnením skrutiek telesa (5) dbajte na nasledovné:

- Vykurovací systém nechajte úplne vychladnúť.
- Zatvorte uzatváracie armatúry alebo vyprázdnite vykurovací systém.

Poškodenie elektroniky



Opatrne: Poškodenie elektroniky!

Taktované napätie môže viest k poškodeniu elektroniky.

- Čerpadlo prevádzkujte výlučne so sínusovým striedavým napätiom podľa typového štítku (4).
- Čerpadlo nikdy neprevádzkujte s fázovou reguláciou.
- Pri zapínaní/vypínaní čerpadla prostredníctvom externého riadenia deaktivujte taktovanie napäťia (napr. fázová regulácia).
- Pri použitiach, pri ktorých nie je jasné, či sa čerpadlo prevádzkuje s taktovaným napätiom, musí výrobca regulácie/zariadenia potvrdiť, že čerpadlo je prevádzkované so sínusovým striedavým napätiom.
- Zapínanie/vypínanie čerpadla prostredníctvom triakov/polovodičových relé je nutné v ojedinelých prípadoch preskúsať.

3 Dodávka a skladovanie

- Rozsah dodávky**
- Vysoko účinné obejnové čerpadlo s 2 tesneniami
 - Wilo-Connector
 - Návod na montáž a obsluhu
- Kontrola prepravy** Po dodaní bezodkladne skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniam a či je dodávka kompletnej. V prípade potreby okamžite podajte reklamáciu.
- Prepravné a skladovacie podmienky** Chráňte pred vlhkostou, mrazom a mechanickým namáhaním.
Prípustný teplotný rozsah: -10 °C až +50 °C

4 Inštalácia

4.1 Inštalácia

Inštaláciu smie vykonávať len kvalifikovaný montážny technik.

- Priprava**
- Pre inštaláciu zvolte dobre prístupné miesto.
 - Dbajte na prípustnú montážnu polohu (obr. 2) čerpadla. V prípade potreby otočte hlavu motora (2+6).



Opatrne: Vecné škody na čerpadle!

Nesprávna montážna poloha môže poškodiť čerpadlo.

- Miesto montáže zvolte podľa prípustnej montážnej polohy (obr. 2).
 - Motor sa musí vždy nainštalovať vo vodorovnej polohe.
 - Elektrické pripojenie nesmie nikdy ukazovať smerom nahor.
- Pre uľahčenie výmeny čerpadla nainštalujte pred a za čerpadlo uzatváracie armatúry.

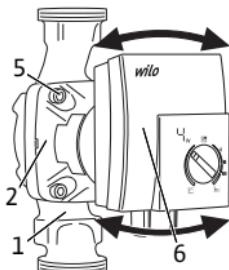


Opatrne: Vecné škody na čerpadle!

Únik vody môže poškodiť regulačný modul.

- Hornú uzatváraciu armatúru nasmerujte tak, aby unikajúca voda nemohla kvapkať na regulačný modul (6).
- Hornú uzatváraciu armatúru nasmerujte do bočnej strany.
- Pri inštalácii na prívode otvorených zariadení musí poistný prívod odbočovať pred čerpadlom (EN 12828).
- Ukončíte všetky zváracie a spájkovacie práce.
- Prepláchnite potrubný systém.

Otočenie hlavy motora



Pred inštaláciou a pripojením čerpadla otočte hlavu motora (2+6).

- Pevne držte hlavu motora (2+6) a odskrutkujte 4 skrutky telesa (5).



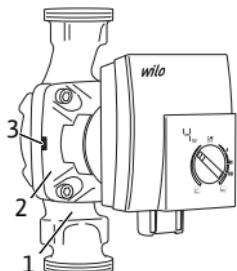
Opatrne: Vecné škody na vnútornom tesnení!

Poškodenie vnútorného tesnenia spôsobuje priesaky.

- Hlavu motora (2+6) opatrne otočte bez toho, aby ste ju vytiahli z telesa čerpadla (1).

- Opatrne otočte hlavu motora (2+6).
- Dbajte na prípustnú montážnu polohu (obr. 2) a smerovú šípku na telesu čerpadla (1).
- Pevne zaskrutkujte 4 skrutky telesa (5).

Inštalácia čerpadla



Pri inštalácii dbajte na nasledovné:

- Dbajte na smerovú šípku na telesе čerpadla (1).
- Čerpadlo namontujte bez mechanického pnutia s vodorovne uloženým mokrobežným motorom (2).
- Na skrutkové spoje nasadte tesnenia.
- Naskrutkujte rúrkové spoje.
- Čerpadlo pevne zoskrutkujte s potrubiami.
- Telesо čerpadla (1) v prípade potreby tepelne odizolujte pomocou izolačného obalu (príslušenstvo).



Opatrne: Vecné škody na čerpadle!

Nedostatočné odvádzanie tepla a kondenzovaná voda môžu poškodiť regulačný modul a mokrobežný motor.

- Na mokrobežný motor (2) neaplikujte tepelnú izoláciu.
- Zabezpečte priechodnosť všetkých otvorov pre odvádzanie kondenzátu (3).

4.2 Vytvorenie elektrického pripojenia

Elektrické pripojenie smie vykonávať výlučne kvalifikovaný elektrikár.

Príprava

- Druh prúdu a napätie musia zodpovedať údajom uvedeným na typovom štítku (4).
- Maximálna predradená poistka: 10 A, pomalá.
- Čerpadlo prevádzkujte výlučne so sínusovým striedavým napätiom.
- Pri externom spínaní čerpadla deaktivujte taktovanie napäťa (napr. fázová regulácia).
- Spínanie čerpadla prostredníctvom triakov/polovodičových relé je nutné v ojedinelých prípadoch preskúsať.
- Zohľadnite frekvenciu spínania:
 - Zapnutia/vypnutia prostredníctvom napäťa $\leq 100/24$ h.
 - $\leq 20/h$ pri frekvencii spínania 1 min. medzi zapnutiami/vypnutiami prostredníctvom napäťa.

- Elektrické pripojenie vytvorte pomocou pevného pripájacieho vedenia so zástrčkou alebo spínačom všetkých pólov s rozptíom kontaktov minimálne 3 mm (VDE 0700/časť 1).
- Pre ochranu pred únikmi vody a pre odľahčenie tahu na káblejovej priechodke použite pripájacie vedenie s dostačným vonkajším priemerom (napr. H05VV-F3G1,5).
- Pri teplotách média nad 90 °C použite pripájacie vedenie s tepelnou odolnosťou.
- Zabezpečte, aby sa pripájacie vedenie nedotýkalo potrubí ani čerpadla.

Montáž konektora Wilo-Connector

- Pripájacie vedenie oddelte od zdroja napájacieho napäťa.
- Dbajte na obsadenie svoriek (PE, N, L).
- Pripojte a namontujte Wilo-Connector (obr. 3a až 3e).

Pripojenie čerpadla

- Uzemnite čerpadlo.
- Wilo-Connector (9) pripojte k regulačnému modulu (6) tak, aby v ňom bol zaistený.

Demontáž konektora Wilo-Connector

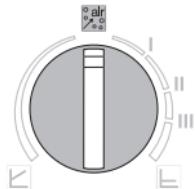
- Pripájacie vedenie oddelte od zdroja napájacieho napäťa.
- Pomocou vhodného skrutkovača odmontujte Wilo-Connector (obr. 4).

5 Uvedenie do prevádzky

Uvedenie do prevádzky smie vykonávať len kvalifikovaný montážny technik.

5.1 Odvzdušnenie

- Zariadenie primerane naplňte a odvzdušnite.
- Čerpadlo sa pri prvom spustení odvzdušní automaticky.



Ak sa čerpadlo automaticky neodvzdušní:

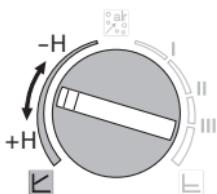
- Zvoľte funkciu odvzdušnenia.
- Funkcia odvzdušnenia sa spustí po 5 sekundách a trvá 10 minút.
- LED indikátor zobrazuje ukazovateľ pohybujúci sa zdola nahor.
- Pre prerušenie otočte červené ovládacie tlačidlo.

Po odvzdušnení



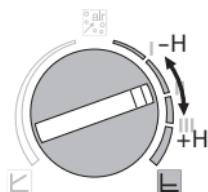
Upozornenie! Po odvzdušnení nastavte regulačný režim a dopravnú výšku.

5.2 Nastavenie regulačného režimu a dopravnej výšky



Variabilný tlakový rozdiel ($\Delta p-v$):

- Zvoľte regulačný režim *Variabilný tlakový rozdiel*.
- Nastavte požadovanú hodnotu tlakového rozdielu H.
- LED indikátor zobrazuje nastavenú požadovanú hodnotu tlakového rozdielu H v m.



Konštantný tlakový rozdiel ($\Delta p-c$):

- Zvoľte regulačný režim *Konštantný tlakový rozdiel*.
- Nastavte požadovanú hodnotu tlakového rozdielu H.
- LED indikátor zobrazuje nastavenú požadovanú hodnotu tlakového rozdielu H v m.



Informácia: Označenia I, II a III slúžia ako oporné body pri výmene čerpadiel Wilo-Star RS.

Ukončenie nastavenia

- Červené ovládacie tlačidlo neotáčajte po dobu 2 sekúnd.
- LED indikátor 5-krát zabliká a následne bude zobrazať aktuálny príkon vo *W*.

6 Vyradenie z prevádzky

Zastavenie čerpadla

V prípade poškodení na pripájacom vedení alebo iných elektrických komponentoch okamžite zastavte čerpadlo.

- Čerpadlo odpojte od zdroja napájacieho napäťa.
- Kontaktujte servisnú službu Wilo alebo odborného technika.

7 Servis

Čistenie

- Pomocou suchej utierky čerpadlo pravidelne opatrne očistite od nečistôt.
- Nikdy nepoužívajte kvapaliny alebo agresívne čistiace prostriedky.

8 Odstraňovanie porúch

Odstraňovanie porúch na elektrickom zariadení smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.

Poruchy	Pričiny	Odstránenie
Čerpadlo pri zapnutom prívode elektrického prúdu nebeží	Chybná elektrická poistka	Skontrolujte poistiky
Čerpadlo je bez elektrického napäťa	Čerpadlo je bez elektrického napäťa	Odstráňte prerušenie elektrického napäťa
Čerpadlo vydáva hluk	Kavitácia v dôsledku nedostatočného tlaku na prívode	Zvýšte tlak systému v rámci prípustného rozsahu Skontrolujte nastavenie dopravnej výšky a v prípade potreby nastavte nižšiu výšku
Budova sa nezohrieva	Tepelný výkon vykurovacích plôch je príliš nízky	Zvýšte požadovanú hodnotu Regulačný režim nastavte na Δp-c

Poruchové hlásenia

Slovensky

LED	Poruchy	Príčiny	Odstránenie
E04	Nedostatočné napätie	Príliš nízke napájacie napätie na strane siete	Skontrolujte sietové napätie
E05	Prepätie	Príliš vysoké napájacie napätie na strane siete	Skontrolujte sietové napätie
E07	Generátorová prevádzka	Hydraulika čerpadla vykazuje prietok, čerpadlo však nemá žiadne sietové napätie	Skontrolujte sietové napätie
E10	Blokovanie	Rotor je blokovaný	Obráťte sa na servisnú službu
E11	Výstražné hlásenie o nedostatku vody	Vzduch v čerpadle	Skontrolujte množstvo/tlak vody
E21	Preťaženie	Ťažký chod motora	Obráťte sa na servisnú službu
E23	Skrat	Príliš vysoký prúd motora	Obráťte sa na servisnú službu
E25	Pripojenie kontaktov/vinutie	Chybné vinutie	Obráťte sa na servisnú službu
E30	Nadmerná teplota modulu	Príliš teplý vnútorný priestor modulu	Skontrolujte podmienky používania
E36	Chybný modul	Chybná elektronika	Obráťte sa na servisnú službu

Ak poruchu nie je možné odstrániť, kontaktujte odborníka alebo servisnú službu Wilo.

9 Likvidácia

- Prevencia znečistenia životného prostredia**
- Čerpadlo nelikvidujte spolu s domácim odpadom.
 - Čerpadlo odovzdajte na recykláciu.
 - V prípade pochybnosti sa obráťte na miestne komunálne úrady a odborné spoločnosti zaoberajúce sa likvidáciou odpadu.



Upozornenie! Ďalšie informácie týkajúce sa recyklácie nájdete na www.wilo-recycling.com

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe,
We, manufacturer, declare that the glandless circulator types of the series,
Nous, fabricant, déclarons que les types de circulateurs de la série,

Wilo-Yonos PICO

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben.
The serial number is marked on the product site plate.
Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:
in their delivered state comply with the following relevant directives:
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives :

- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG,
- Low Voltage Directive 2006/95/EC,
- Basse Tension 2006/95/CE,
- Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG,
- Electromagnetic compatibility 2004/108/EC,
- Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE,

- Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG
- Energy-related products 2009/125/EC

- Produits liés à l'énergie 2009/125/CE

entsprechend den Ökodesign-Anforderungen der **Verordnung (EG) Nr. 641/2009**, die durch die Verordnung (EU) Nr. 622/2012 geändert wird, / This applies according to eco-design requirements of the **regulation (EC) No. 641/2009** amended by the regulation (EU) No. 622/2012, / conformément aux exigences d'éco-conception du **règlement (CE)** N°641/2009 amendé par le règlement (UE) N°622/2012,

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:
comply also with the following relevant harmonised European standards:
sont également conformes aux normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-51

EN 61000-6-1:2007

EN 16297-1

EN 61000-6-2:2005

EN 16297-2

EN 61000-6-3+A1:2011

EN 61000-6-4+A1:2011

Dortmund, 27. Januar 2014

Digital unterschrieben von
holger.herenhein@wilo.c
om
Datum: 2014.01.27 17:03:49
+01'00'

Holger HERCHENHEIN
Group Quality Manager

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО		(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
WILO SE декларират, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приемлите ги национални законодателства:		WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:
Ниско Напрежение 2006/95/EU ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/EU ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/EU		Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Výrobky spojených se spotřebou energie 2009/125/ES
ака и на гармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.		a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předešlou stránce.
(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING		(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:		WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δηλώσιμα είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:
Lavspændings 2006/95/EU ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EU ; Energierelaterede produkter 2009/125/EU		Χαρτητή Τάσης 2006/95/EK ; Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητας 2004/108/EK ; Συνδέσμευμα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/EK
De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.		και επίσης με τα εξής εμφρασματικά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD		(ET) - Eesti keel EU VASTAVUSDEKLARATSIOONI
WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :		WILO SE kinnitab, et sellised vastavustunnustuses kirjeldatud tooted on kooskõlas aljälgnevate Euroopa direktiivide säätete ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:
Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE		Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Energiamõjuga toodete 2009/125/EÜ
Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.		Samuti on tooted kooskõlas elmetisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS		(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI
WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutukseessa kuvatut tuotteet ovat seuraaviin eurooppalaisten direktiivien määritetyin sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:		WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim evropskim direktivama i nacionalnim zakonima:
Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY		Smjernica o niskom napetu 2006/95/EZ ; Elektromagnetska kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ
Lisäksi ne ovat seuraavien edellisillä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.		i uskladjenim evropskim normama navedenim na prethodnoj stranici.
(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT		(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
WILO SE jelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvök előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe általított rendelkezéseinek:		WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :
Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Energiaival kapcsolatos termékek 2009/125/EK		Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE
valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.		E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.
(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIJES DEKLARACIJA		(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU
WILO SE pareišķīda, ka šajoe deklarācijo nurodyti gaminiai atitinka šiu Europos direktyvu ir jas perkeliančią nacionalinį īstatymą nuostatus:		WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeiši uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:
Žema ītampa 2006/95/EB ; Elektromagnētiski Saderinamumas 2004/108/EB ; Energija susijusiems gaminiams 2009/125/EB		Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Energiju saistītiem rāzojumiem 2009/125/EK
ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo ciituotos ankstesniame puslapvile.		un saskatotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.
(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ		(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
WILO SE jiddikkjara li i-produkti specifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Europeji li jsegwu u mal-lejlissazzjonijiet nazjonali li jaapplikawhom:		WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:
Vultagg Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromagnetica 2004/108/KE ; Prodotti relativi mal-energia 2009/125/KE		Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG
kif ukoll man-normi Europej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna précédent.		De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

<p>(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESEKRLAERING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Direktiv energirelaterte produkter 2009/125/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p>(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskimi zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p>(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p>(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezența declarație sunt conforme cu dispozițiile direcțiilor europene următoare și cu legislația națională care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p>(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива EC по низковольтному оборудованию 2006/95/EC ; Директива EC по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/EC</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p>(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlašuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklácia, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych directive a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p>(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Zdržljivostjo 2004/108/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p>(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialen beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspänning 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p>(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</p> <p>WILO SE bu belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlamaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina WILO SALMSON Argentina S.A. C1295ABI Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 info@salmson.com.ar	Croatia WILO Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Indonesia WILO Pumps Indonesia Jakarta Selatan 12140 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	Norway WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	Spain WILO Ibérica S.A. 28806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es
Australia WILO Australia Pty Limited Murarrie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	Czech Republic WILO CS, s.r.o. 25101 České Budějovice T +420 234 098711 info@wilo.cz	Ireland WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	Poland WILO Polska Sp. z o.o. 05-506 Lesznowola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	Sweden WILO Sverige AB 35246 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se
Austria WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 2 507 507-0 office@wilo.at	Denmark WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	Italy WILO Italia s.r.l. 20068 Peschiera Borromeo (Milano) T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	Portugal Bombras WILO-Salmson Portugal Lda. 4050-040 Porto T +351 22 2080350 bombras@wilo.pt	Switzerland EMB Pumpen AG 4310 Rheinfelden T +41 61 83680-20 info@emb-pumpen.ch
Azerbaijan WILO Caspian LLC 1014 Bakú T +994 12 5962372 info@wilo.az	Estonia WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	Kazakhstan WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 2785961 info@wilo.kz	Romania WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	Taiwan WILO Taiwan Company Ltd. SanChong Dist., New Taipei City 24159 T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw
Belarus WILO Bel OOO 220035 Minsk T +375 17 2535363 wilo@wilo.by	Finland WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	Korea WILO Pumps Ltd. 618-220 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	Russia WILO Rus ooo 123592 Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	Turkey WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
Belgium WILO SA/NV 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	France WILO S.A.S. 78390 Bois d'Arcy T +33 1 30050930 info@wilo.fr	Latvia WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	Saudi Arabia WILO ME – Riyadh Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@wataniaind.com	Ukraine WILO Ukraina t.o.w. 01033 Kiev T +38 044 2011870 wilo@wilo.ua
Bulgaria WILO Bulgaria Ltd. 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	Great Britain WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	Lebanon WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.lb	Serbia and Montenegro WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	United Arab Emirates WILO Middle East FZE Jebel Ali Free Zone –South PO Box 262720 Dubai T +971 4 880 9177 info@wilo.ae
Brazil WILO Brasil Ltda Jundiaí – São Paulo – Brasil ZIP Code: 13.213-105 T +55 11 2923 (WILO) 9456 wilo@wilo-brasil.com.br	Hungary WILO Magyarország Kft 2045 Törökállomány (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	Lithuania WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	Slovakia WILO CS s.r.o., org. Zložka 83106 Bratislava T +421 2 33014511 info@wilo.sk	USA WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
Canada WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L4 T +1 403 2769456 bill.loewe@wilo-na.com	India WILO India Mather and Platt Pumps Ltd. Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	Morocco WILO MAROC SARL 20600 CASABLANCA T +212 (0) 5 22 66 09 24/28 contact@wilo.ma	The Netherlands WILO Nederland b.v. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	Vietnam WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkmminh@wilo.vn
China WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilibj@wilo.com.cn				

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com